

您好 神奈川

日本神奈川县

こんにちは神奈川

2004 夏秋季刊第 1 号第 13 册

「外国籍県民かながわ会議」の第 4 期委員を募集します 征集“外国籍县民神奈川会议”第 4 期委员

外国籍県民かながわ会議は、外国籍県民の県政参加を推進するために、1998年11月に設置され、外国籍県民に関する問題などについて協議し、提言としてとりまとめて知事に提出しています。この度、新たに第4期の委員を募集します

○**募集人数**：20人 ○**任期**：2004年11月から2年間 ○**使用言語**：会議は日本語で行います ○**応募資格**：次の3つの要件を満たす方が応募できます。

- ① 2004年4月1日現在で満18歳以上の方
- ② 外国人登録をしている方で、2004年4月1日現在、県内に1年以上在住、在勤、在学している方
※日本国籍を取得した難民の方も応募可能
- ③ 任期中の県内在住、在勤、在学が予定されている方

○**応募締切**：2004年9月30日(木) [必着]

【応募方法などの問い合わせ】

県国際課企画班 TEL:045-210-3748 FAX:045-212-2753

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/seisaku.htm>

外国籍县民神奈川会议是为了推进外国籍县民积极参加县政，于1998年11月设立的组织。委员们将就外国籍县民的各种问题进行协商，并归纳后向知事提出建议。本次招募第4期委员。

○**招募人数**：20人 ○**任期**：自2004年11月起两年 ○**使用语言**：会议用日文举行

○**应征资格**：足下述3项条件的人士均可参加

- ① 至2004年4月1日止满18岁以上人士
- ② 已办理完外国人登录手续，至2004年4月1日止，在本县内就住、就职、就学满1年以上人士 ※已获得日本国籍的难民人士也可参加
- ③ 任期内仍在本县内就住、就职、就学人士

○**应征期限**：2004年9月30日(星期四) [务必寄到]

【有关应征方式的咨询】

县国际课企画班 TEL:045-210-3748 FAX:045-212-2753

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/seisaku.htm>

県のホームページで多言語生活情報を提供しています 本县主页用多种语言为您提供生活信息

県では、ホームページで多言語生活情報を提供しています。どうぞご利用ください。

○**提供言語** 10言語(英語、中国語、ハングル、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、ラオス語、カンボジア語)

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo.htm>

【日本語での問い合わせ】 県国際課 TEL:045-210-3748

本县的主页采用多种语言为您提供生活信息。敬请阅览。

○**采用语言** 10种语言(英文、中文、韩文、西班牙文、葡萄牙文、泰文、他加禄文、越南文、老挝文、柬埔寨文)

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo.htm>

【日文咨询】 县国际课 TEL:045-210-3748

かながわ防災フェア 2004 のお知らせ 神奈川防災活动 2004

災害について認識を深めるイベントを開催します。

- 開催日時** 2004年10月24日(日)9時～15時
- 開催場所** 県総合防災センター(厚木市下津古久280)
- 開催内容** 防災用品展示即売、消防学校生による訓練披露など
- 【日本語での問い合わせ】 県総合防災センター

TEL:046-227-0001

【日本語以外での問い合わせ】

県・市町村外国籍住民相談窓口(P2)の神奈川県の一般相談

本次活动将使您对灾害有更深入的认识。

- 举办时间** 2004年10月24日(星期日)9点～15点
- 举办地点** 县综合防灾中心(厚木市下津古久280)
- 举办内容** 防灾用品展销、消防学校生的训练表演

【日文咨询】 县综合防灾中心 TEL:046-227-0001

【日文外的咨询】

请参考《县・市町村的外国籍县民咨询窗口》(P2)中神奈川县的一般咨询

けん し ちょうそんが い こく せきじゆうみん そうだん まど ぐち あんない
県・市町村外国籍住民相談窓口のご案内
 县・市町村外国籍居民咨询窗口指南

各地方府・单位名称	接待语言	咨询日	咨询时间	TEL		
神奈川県	＜神奈川县民中心 (Kanagawa Kenmin Center), 县民之声・咨询室＞ 〒221-0835 横滨市神奈川区鹤屋町2-24-2神奈川县民中心 (Kanagawa Kenmin Center) 2层 (靠近车站: JR横滨站)					
	一般咨询	英文	第1・3・5星期二	9:00~16:00	(045) 324-2299	
		中文	星期四・第4星期二		(045) 321-1339	
		韩文	第1・3・5星期一		(045) 321-1994	
		西班牙文	星期五・第2星期二		(045) 312-7555	
		葡萄牙文	星期三		(045) 322-1444	
		印度支那定居者咨询	日文 (可翻译)	星期二・星期四	9:00~16:00	(045) 410-3131
		法律咨询	英文	第3星期二	13:30~16:00	(045) 324-2299
			中文	第4星期四		(045) 321-1339
			葡萄牙文	第2星期三		(045) 322-1444
	＜横滨劳动中心 (Yokohama Rodo Center) 劳动咨询角＞ 〒231-8583 横滨市中区寿町1-4 神奈川劳动广场 (Kanagawa Rodo Plaza) 2层 (靠近车站: JR石川町站中华街口 (北口))					
	劳动咨询	中文	星期五	13:00~16:00	(045) 662-1103	
		韩文	第2星期四		(045) 662-9522	
		西班牙文	星期三		(045) 662-1166	
	＜川崎县民中心 (Kawasaki Kenmin Center) 县民之声・咨询室＞ 〒210-0913 川崎市幸区堀川町580硬体广场 (Solid Square) 东馆2层 (靠近车站: JR川崎站, 京滨急行线京急川崎站)					
一般咨询	英文・他加禄文	第2・4星期一	9:00~16:00	(044) 549-0047		
	泰文	第1・3・5星期一				
＜县央地区行政中心 (Ken-o Chiku Gyosei Center) 县民之声・咨询室＞ 〒243-0004 厚木市水引2-3-1 厚木合同厅舍主楼1层 (靠近车站: 小田急线本厚木站)						
一般咨询	西班牙文	星期一	9:00~16:00	(046) 221-5774		
	葡萄牙文	星期二				
	印度支那定居者咨询	日文 (可翻译)	星期三	(046) 223-0709		
＜厚木商工劳动中心 (Atsugi Shoko Rodo Center)＞ 〒243-0004 厚木市水引2-3-1 厚木合同厅舍新馆3层 (靠近车站: 小田急线本厚木站)						
劳动咨询	英文	第2・4星期二	13:00~16:00	(046) 221-7994		
	西班牙文	星期四				
	葡萄牙文	星期一				
横浜市	市役所 ＜横滨市市民局市民咨询室＞ 〒231-0017 横滨市中区港町1-1 (靠近车站: JR根岸线关内站)					
	法律・交通事故・劳动・福祉・市政咨询	英文	星期五	13:00~16:00	(045) 633-3344	
		中文	星期四		(045) 633-3322	
		韩文	第1・3星期一		(045) 633-3311	
		西班牙文	第1・3星期二		(045) 633-3355	
		葡萄牙文	第2・4星期二		(045) 633-3366	
	＜泉区役所区民咨询＞ 〒245-0016 横滨市泉区和泉町 4636-2 (靠近车站: 相铁 Izumino 线 Izumi 中央站)					
	一般咨询	中文	星期四	10:00~16:00	(045) 800-2334	
		越南文	星期五	9:00~16:00	(045) 801-3738	
		印度支那定居者咨询	日文 (可翻译)	星期五	9:00~16:00	(045) 801-3738
	横浜市	＜横滨国际交流处 (Yokohama Kokusai Koryu Lounge)＞ 〒220-0012 横滨市Minato-mirai1-1-1 太平洋横滨 (Pacifico Yokohama) 横滨国际协力中心 (Yokohama Kokusai Kyoryoku Center) 5层 (靠近车站: Minato-mirai线Minato-mirai站)				
		一般咨询	英文	星期一至星期六	10:00~17:00	(045) 222-1209
				星期日、节假日	13:00~16:00	
			中文	第2・4星期二、四	10:00~13:30	
				星期三、星期五	10:00~17:00	
		韩文	第1・3星期六	13:30~17:00		
		西班牙文	星期二、星期四	10:00~17:00		
			星期三、星期五	10:00~13:30		
		葡萄牙文	星期二、星期四	10:00~17:00		
		泰文	星期二	10:00~17:00		
		德文	星期五	10:00~13:30		
		俄文	第2・4星期二	13:30~17:00		
		荷兰文	星期三	10:00~17:00		
＜保土谷国际交流处 (Hodogaya-ku Kokusai Koryu Corner)＞ 〒240-0004 横滨市保土谷区岩间町 1-7-15 岩间市民广场 (Iwama Shimin Plaza) 1层 (靠近车站: 相铁线天王町站)						
一般咨询		英文、尼泊尔文	星期日	14:00~18:00	(045) 337-0012	
	中文	星期三	10:00~14:00			
		星期四、星期六	14:00~18:00			
	韩文	星期二	10:00~14:00			
	西班牙文、葡萄牙文	星期五	10:00~14:00			
	越南文、法文	星期一	10:00~14:00			
＜青叶国际交流会馆 (Aoba Kokusai Koryu Lounge)＞ 〒225-0024 横滨市青叶区市尾町 25-6 (靠近车站: 东急田园都市线市尾站)						
一般咨询	英文	星期三	12:45~17:00	(045) 971-2040		
	中文	星期二	9:00~17:00			
	韩文	星期六	9:00~13:15			
	西班牙文	星期一	9:00~17:00			
	中文、西班牙文	星期三	9:15~13:30			
＜港北国际交流处 (Kohoku Kokusai Koryu Lounge)＞ 〒223-0032 横滨市港北区大豆户町 316-1 (靠近车站: 东急东横线菊名站)						
一般咨询	中文 (北京话)	星期二	13:00~17:00	(045) 430-5670		
	韩文	星期四	9:00~13:00			
	西班牙文	星期五	9:00~13:00			
	泰文	星期四	13:00~17:00			
	英文 每天、泰文・法文 不定期					
＜港南国际交流室 (Konan Kokusai Koryu Lounge)＞ 〒233-0002 横滨市港南区大冈西 1-6-1 Yume Ooka 办公大厦 (Yume Ooka Office Tower) 13层 (靠近车站: 京滨急行线上大冈站)						
一般咨询	英文・他加禄文	第1・3星期六	10:00~14:00	(045) 848-0990		
	中文	星期一、星期五	9:00~13:00			
	韩文	第1・3星期四	10:00~14:00			
	西班牙文	星期二	10:00~14:00			
	泰文	第1・3星期一	9:00~13:00			
	印尼文	第2・4星期三	9:00~13:00			

各地方府・单位名称	接待语言	咨询日	咨询时间	TEL
川崎市 ＜(财)川崎市国际交流协会(Kawasak) 一般咨询＞	Kokusai Koryu Kyokai > 〒211-0033 英文 中文 他加禄文 韩文、西班牙文 葡萄牙文	川崎市中原区祇园町237-1 (靠近车站: 东急东横线元住吉站) 星期二～星期六 星期三、星期五 星期二、星期三 星期二、星期四 星期二、星期五	10:00～12:00 13:00～16:00	(044) 435-7000
横须贺市 ＜NPO横须贺国际交流协会(Yokosuka) 〒238-0006 横须贺市日出町1-5 一般咨询(需预约)＞	Kokusai Koryu Kyokai > 维露库横须贺(Veruku Yokosuka) 2层 (靠近车站: 京滨急行线横须贺中央站) 英文、韩文 英文、他加禄文 中文 西班牙文 葡萄牙文	星期四 星期一 星期二 星期三 星期五	10:00～13:00 14:00～17:00	(046) 827-2166
平塚市 ＜市役所 市民情报・咨询课> 〒254-8686 平塚市浅间町9-1 (靠近车站: JR东海道线・平塚站)	一般咨询 西班牙文 葡萄牙文	第1・3星期三 第2・4星期三	9:00～12:00	(0463) 21-8764
藤泽市 ＜市役所 市民咨询课> 〒251-8601 藤泽市朝日町1-1 (靠近车站: JR东海道线・小田急藤泽站)	一般咨询 西班牙文、葡萄牙文	星期一～星期五	8:30～11:30 13:00～17:00	(0466) 25-1111 (转) 2577
茅崎市 ＜市役所 文化推进课> 〒253-8686 茅崎市茅崎1-1-1 (靠近车站: JR东海道线茅崎站)	一般咨询 英文	第3星期三	10:00～15:00	(0467) 82-1111 (转) 3301
厚木市 ＜市役所 市民生活课> 〒243-8511 厚木市中町3-17-17 (靠近车站: 小田急线本厚木站)	一般咨询 英文、西班牙文、葡萄牙文	第1～4星期四	13:00～16:00	(046) 225-2100
相模原市 ＜市役所 市民咨询室> 〒229-8611 相模原市中央 2-11-15 (靠近车站: JR横滨线相模原站)	一般咨询 英文 中文 西班牙文、葡萄牙文	第1・3星期三 星期三 星期五	9:00～12:00 13:00～16:00	(042) 769-8319
秦野市 ＜市役所 市民课生活咨询班> 〒257-8501 秦野市櫻町 1-3-2 (靠近车站: 小田急线秦野站)	一般咨询 英文、西班牙文 中文 葡萄牙文	星期三、星期四 星期五 星期二	9:00～12:00 13:00～16:00	(0463) 82-2001
爱川町 ＜町役场 住民课> 〒243-0392 爱川町爱川町角田251-1 (靠近车站: 在小田急线本厚木站搭乘巴士)	一般咨询 西班牙文、葡萄牙文	星期一、星期二、星期三、星期五	13:00～16:00	(046) 285-2111 (转) 255
○设有翻译的咨询				
横滨市 ＜鹤见区役所 户籍课> 〒230-0051 横滨市鹤见区鹤见中央3-20-1 (靠近车站: JR京滨东北线鹤见站、京滨急行线京急鹤见站)	区役所业务指南・翻译 西班牙文、葡萄牙文、英文	星期一～星期五	10:00～17:00	(045) 510-1705
＜中区区役所 户籍课> 〒231-0021 横滨市中区日本大通 35 (靠近车站: JR根岸线关内站)	区役所业务指南・翻译 英文	星期一～星期五	9:00～16:00	(045) 224-8297
＜港北区役所 户籍课> 〒233-0002 横滨市港北区大豆戸町 26-1 (靠近车站: 东急东横线菊名站)	区役所业务指南・翻译 西班牙文、葡萄牙文、英文	星期一～星期五	10:00～17:00	(045) 540-2257
大和市 ＜(财)大和市国际交流协会(Yamatoshi) 设有翻译的一般・行政咨询>	Kokusaika Kyokai > 〒242-0018 大和市深见西 8-6-12 (靠近车站: 小田急线鹤见站) 英文 越南文 中文 西班牙文	星期一～星期五 星期三 星期四 星期二、星期五	9:00～12:00 13:00～17:00 9:00～12:00 9:00～12:00 13:00～17:00	(046) 260-5126 (046) 263-1261 (046) 263-1261 (046) 263-8305 (046) 263-1261

*刊登内容为2004年4月1日现在的信息。内容或许有所更改，请您至各窗口确认详情。

あーすぷらざのイベントのご案内 Earth Plaza (地球广场) 活动通知

①ネパールの開催

○開催日程 2004年10月 24 日(日)

○開催内容(予定) ネパール民族音楽コンサート、映画、料理教室、展示(文化紹介等)、ネパールの遊び体験等 入場無料 (料理教室は有料)

②世界風呂敷展一布で包むものど心一

○開催日程 2004年10月 1 日(金)～ 24 日(日)
(休館日 4 日(月)、18 日(月))

○開催内容(予定)
世界の風呂敷約100点を展示し各地の「布で包む文化」を紹介 入場無料

※開催場所は①、②ともに地球市民かながわプラザ(あーすぷらざ)(JR根岸線本郷台駅下車徒歩3分)

【日本語での問い合わせ】県国際交流協会・地球市民学習課
TEL: 045-896-2899

【日本語以外での問い合わせ】

県・市町村外国籍住民相談窓口(P2)の神奈川県の一

①尼泊尔日活动

○举办日期 2004年10月24日(星期日)

○活动内容(预定) 尼泊尔民族音乐会、电影、烹饪教室、展览(介绍文化等)、尼泊尔的游戏等 门票免费(烹饪教室除外)

②世界包袱布展一用布包起的物与心一

○举办日期 2004年10月1日(星期五)～24日(星期日) [休馆4日(星期一)、18日(星期一)]

○举办内容(预定) 本次将展出世界各地100张包袱布并介绍各国“用布包着的文化” 门票免费

※ 举办地点①、②均在地球市民神奈川广场(Earth Plaza) 举办(JR根岸线本台车站下车后步行3分钟)

【日文咨询】县国际交流协会・地球市民学习课

TEL: 045-896-2899

【日文外的咨询】

请参考《县・市町村的外国籍县民咨询窗口》(P2)中神奈川县的一般咨询

2004年度外国籍県民の方を対象にした結核健康診断のお知らせ

2004年度为外国籍县民进行结核病健康检查的通知

県では、外国籍県民の方を対象に無料の結核健康診断を実施します。最近1年間に結核健康診断を受けていない方や、2週間以上もせき・たんが止まらない、熱が続くなどの症状がある方は是非受診しましょう。

もし、結核と診断されても、きちんと薬を飲めば、確実に治ります。検査の結果、要治療と判定された方は、医療機関で治療してください。治療にかかる費用は結核のための補助制度で、本人の負担はかなり少なくて済みます。

本县为外国籍县民提供免费结核病健康检查。最近1年内未曾接受过结核病健康检查者，或2周以上久咳不止、积痰、持续发烧者，请您务必接受检查。即使不幸染有结核病，在药物的治疗下也可以痊愈。根据检查的结果，如果您需要接受治疗，请到各个医疗机构诊治。治疗结核病设有补助制度，因此个人负担相当少。

○実施日期、実施地点

実施地点	联络处	检查实施日	受理时间
①鎌倉保健福祉事務所	0467-24-3900	11月2日(星期二)、11月16日(星期二)	9:00~10:30
②小田原保健福祉事務所	0465-32-8000	毎月第2星期一(例外10/11、1/10)	9:00~10:30(需预约)
③茅崎保健福祉事務所	0467-85-1171	毎週星期四	13:00~15:00(需预约)
④秦野保健福祉事務所	0463-82-1428	11月14日(星期日)	9:30~11:30、13:00~15:00
⑤大和天主教教会	046-261-2948	10月10日(星期日)	12:00~15:00
⑥大和保健福祉事務所	046-261-2948	毎週星期一	9:00~10:00
⑦厚木保健福祉事務所	046-224-1111	毎週星期三	9:00~10:30(需预约)
⑧足柄上保健福祉事務所	0465-83-5111	毎週星期三	9:00~10:30(需预约)
⑨津久井保健福祉事務所	042-784-1111	4月~6月の毎月第1・第3星期一、9月6日(星期一)、11月29日(星期一)	9:00~11:00、13:00~15:00
⑩藤澤天主教教会	0466-26-2111	11月7日(星期二)	12:00~15:00
⑪三崎保健福祉事務所	046-882-6811	11月4日(星期四)	13:30~15:30(需预约)仅X光摄视

× ⑤的联络处在大和保健福祉事務所、⑩的联络处在藤澤保健福祉事務所

○開催内容(予定)

- 実施場所が①、②、③、④、⑥、⑦、⑧、⑨、⑪
 (1)16歳以上の方 ・エックス線撮影(結果は当日お知らせします。)
 (2)15歳以下の方 ・ツベルクリン反応検査(判定は2日後)
- 実施場所が⑤、⑩
 エックス線撮影(15歳以下は応相談(結果は後日郵送等でお知らせします。))、問診、栄養相談等
【日本語での問い合わせ】 県保健予防課

○実施内容(予定)

- 実施地点①、②、③、④、⑥、⑦、⑧、⑨、⑪
 (1)16歳以上人士 ・X光摄视(当天通知结果)
 (2)15歳以下人士 ・结核菌素反应检查(需2天判定时间)
- 在⑤、⑩的实施地点设有X光摄视(15歳以下人士另需咨询)(结果将以邮送方式通知)、问诊、营养咨询等
【日文咨询】 县保健预防课 TEL: 045-210-5117

犯罪被害に遭わないために(窃盗・子どもの誘拐等への対策)

远离被害(针对盗窃·诱拐儿童等犯罪对策)

県では、「犯罪のない安全で安心なまちづくり」を目指しています。警察も取締りを強化していますが、県民の皆さん一人ひとりが「自分たちのまちは自分で守る」という防犯意識を持ってもらうことが重要となっています。

- 侵入盗~住宅の扉や窓ガラスを壊して侵入する事件が多くなっています。
 短時間の外出でも必ず戸締りをするほか、補助錠などの侵入防止部品を取り付けるようにしましょう。
- 子どもの誘拐~子どもを犯罪者から守るのは、大人の責任です。子どもには、①一人で遊ばない②知らない人にはついて行かない③怖いときには大きな声で助けを呼ぶと、繰り返し教えましょう。

【日本語での問い合わせ】 県安全・安心まちづくり推進課

TEL:045-210-3819

【日本語以外での問い合わせ】

県・市町村外国籍住民相談窓口(P2)の神奈川県一般相談

本县以“建立一个无犯罪的安全和安心街市”为目标。尽管警察的取缔管理非常强化，但这也比不上每位县民有“自己的街市自己来守”的防犯意识更重要。

- 溜门行窃~破坏住宅门窗后非法入侵的案件增多了，您即使短时间内外出，也务必要锁好门窗，最好是再附加一些辅助锁等防盗用具。
- 诱拐儿童~保护儿童是大人责无旁贷的。您要重复教给孩子
 ①不要单独一个人玩②不和陌生人走③觉得可怕时要大声呼救。

【日文咨询】 县建立安全·安心街市推进课TEL: 045-210-3819

【日文外的咨询】

请参考《县·市町村的外国籍县民咨询窗口》(P2)中神奈川県的一般咨询